GOVERNMENT DEGREE COLLEGE – KOLLAPUR
NAGARKURNOOL DISTRICT

Affiliated to Palamuru University
(Re-Accredited by NAAC with 'C' Grade)

DEPARTMENT OF TELUGU

JIGNASA- STUDENT STUDY PROJECT

NAME OF THE TITLE

తెలుగు భాష పై ఇతర భాషల ప్రభావం

Academic Year – 2023-24

STUDENT STUDY PROJECT

JIGNASA STUDENT STUDY PROJECT

తెలుగు భాష పై ఇతర భాషల ప్రభావం
BY

Sl.No.	Student Name	Course & Year
1	AISHWARAYA	BZCS 1ST YEAR
2	UMABHARATHI	BA 3RD YEAR
3	MAMATHA	BZC 2ND YEAR
4	SHIVANI	BZC 1ST YEAR
5	GOWRI	BZC 1ST YEAR

Research Supervisor
K. JAGANATHAM
DEPARTMENT OF TELUGU

GOVT. DEGREE COLLEGE – KOLLAPUR
NAGARKURNOOL DISTRICT

తెలుగు భాష ఇతర భాషల ప్రభావం

- భారతదేశంలోని రాష్ట్రాలలో వివిధ భాషలు మాట్లాడే ప్రజలు ఉన్నారు,
- తెలంగాణ ఆంధ్రప్రదేశ్ రాష్ట్రంలో మాట్లాడే భాష తెలుగు భాష,
- ప్రపంచంలో పరిశుద్ధమైన భాష అంటూ ఏదీ లేదు
- ఒక భాషలోని పదజాలం పలుకుబడులపై కొన్ని ఇతర భాషల ప్రభావాలు తప్పకుండా ఉంటాయి
- ప్రపంచంలో అతి పురాతనమైన గ్రీకు సంస్కృత భాషలు పరస్పరం ప్రభావితం అయినవని పండితులు చెప్తారు
- భారతదేశంలో సంస్కృత తమిళ భాషలో ప్రాచీన భాషలుగా గుర్తింపు పొంది సంస్కృత తమిళ భాషలు పరస్పరం ప్రభావాన్ని చూపాయి
- జాతీయ ఉద్యమంలో హిందీ భాష కాశ్మీర్ నుండి తెలంగాణ వరకు ప్రభావం చూపింది
- తెలుగు భాష చాలా సరళమైంది ఇది అజంతమైనది అందమైనది అందుకు ఇతర భాషల పదాలని ఆహ్వానించడం లో అన్ని భాషల కంటే తెలుగు భాష ముందంజలో ఉంది
- తెలుగు భాష పైన పలు భాషల ప్రభావం తెలుగు భాష మిగతాభాషల పైన తన ప్రభావాన్ని చూపించింది
- భారతదేశానికి 16 -17 వ శతాబ్దంలో పోర్చు క్రీస్తు వారు దక్షివారు ఫ్రెంచి వారు ఇంగ్లీష్ అరబిక్ పదాలు పారాసిక పదాలు తుర్కీ పదాలు విదేశీ భాషల ప్రభావం పై ప్రభావమే కాక భారతదేశంలో ఉన్న వివిధ రాష్ట్రాల భాషలైన సంస్కృతము ప్రాకృతము తమిళము కన్నడము మరాటి ఒరియా హిందీ మరియు ఉర్దూ పదాలు తెలంగాణ భాష పై ప్రభావాన్ని చూపి 21 22వ శతాబ్దిలో కూడా తెలుగు భాష సాహిత్యం పై ప్రభావాన్ని ఇంకా కొనసాగిస్తూనే ఉన్నాయి
- ఒక భాష నుండి ఇతర భాష పదాలు తీసుకోవడంను ఆదానము అంటారు
- ఆంగ్లంలో BORROWING అంటారు.
- మన తెలుగు భాషల పదాలు ఇతర భాషలకు ఇచ్చినట్లయితే ప్రధానము అంటారు ఇంగ్లీషులో LENDING అంటారు
- మన తెలుగు భాష పై ముఖ్యంగా బ్రిటిష్ వారు నిజాం రాజులు సుమారు 2500 సంవత్సరాలు

తెలుగు భాష మీద సంస్కృత భాషా ప్రభావం

అన్ని కోణాల్లోనూ కనబడుతుంది సంస్కృతంలో వాల్మీకి రచించిన రామాయణం వాల్మీకి రామాయణాన్ని ఎంతో మంది ఎన్నో రామాయణాలుగా వ్రాయడం జరిగింది,

వేద వ్యాసుడు రాసిన మహాభారతాన్ని కవిత్రయం పేరుతో ఆంధ్ర మహాభారతాన్ని సూ స్పష్టంగా రాయడం జరిగింది, కాళిదాసు భారవి మాగుడు మొదలగు సంస్కృత కవులు తెలుగు కవులను ప్రభావితం చేసినారు తెలుగు భాషలో తెలుగు కవులు ఉత్పలమాల చంపకమాల మొదలైనవి వృత్తాలను సంస్కృత అలంకార శాస్త్రాన్ని తెలుగు కవులు పాటిస్తూ వస్తున్నారు అందుకు తెలుగు భాషా సాహిత్యం పై సంస్కృత ప్రభావం సర్వకాలీనమైనది.

తెలుగు భాష పై హిందీ ప్రభావంహిందీ కంటే తెలుగు ప్రాచీన భాషని తెలిసినా హిందీ భాష యొక్క ప్రభావం ఎక్కువ జాతీయ ఉద్యమ కాలంలో హిందీ భాష యావత్ భారతదేశం లో గొప్ప ప్రచారాన్ని సాధించింది, ఉదా అంగూర్ ద్రాక్ష, కిమత్ వేల బడాయి గొప్పలు దోస్త్ స్నేహితుడు ఇలాంటి పదాలు తెలంగాణలో అక్షర జ్ఞానం లేని వారితో సహా మిళితమైపోయావి. తెలుగు భాష పై ఉర్దూ ప్రభావం సుల్తానుల పరిపాలన కాలంలో ఉర్దూ భాష ప్రాధాన్యం సాధించుకుంది గోలకొండ రాజ్యంలో ఉర్దూ భాషను రాజభాషగా ప్రకటించారు తెలుగు భాషా ఉచ్చరణం కారణంగా కొన్ని పదాలు వాటి మౌలిక పదాలను కోల్పోయినవి మహాకవి దాశరథి గాలిబ్ గీతాలు దాశరధి అందించారు సినారె కవిత్వం మీద ఉర్దూ ప్రభావం ఎంతో ఉంది గజల్ కహాలి పద్ధతిలో రచనలు చేశారు ఉదాహరణ తుకడ (ముక్క) దర్యాప్తు (శోషించుట) నౌకర్ (సేవకుడు) షికరు (వేట) బకాయి (అప్పు) జమ (పొదుపు) జాగ (స్థలము).

తెలుగు భాష పై ఒరియా ప్రభావం

తెలుగు ప్రాంతమైన శ్రీకాకుళం విశాఖపట్నం విజయనగర ప్రాంత ప్రజలకు ఒరియా భాష పై ప్రభావం ఎక్కువ కానీ ఒరియా భాషా ప్రభావం తెలుగు పైన తక్కువగానే ఉంది బోగట్టా బేబీ

తెలుగు భాష పై కన్నడ భాష ప్రభావం

కన్నడ తెలుగు సాహిత్యం మధ్య విస్తారమైన ఆదానం ప్రధానాలు జరిగాయి ఇది ఇప్పటికి నిరంతర ప్రక్రియ ఇందుకు ఉభయ సంస్కృతులు దగ్గరగా ఉన్నవి, విక్రమార్కుల విజయం అనే పేరుతో

భావ్య భారతంలో కన్నడ భాష ఆదికవిగా పేరుందిన పంప కవి రాశాడు మజ్జిగ (సల్ల)

ఫ్రెంచ్ పదాలు

మేడం - స్త్రీ సంబోధన
బీరువా- అలుమారా
కిచెన్- వంటగది

అరబిక్ పదాలు

తారీక్ - తేదీ
కబురు- వార్తా స
మాచారము
జిల్లా- ప్రదేశము
జిడ్డు - మురికి

తురికి పదాలు

కుర్చీ - పీఠము
తుంక - యవ్వనులు పారాసిక పదాలు
జమీందారు - జాగిర్దారు
దగాకూరు - మోసగాడు
రోజు - దినము
బజారు- సంత కుల్ల -
విడిగా త్రాసు- తక్కెడ
జప్తు - ఆ దినం

తెలుగు భాష పై ఆంగ్లభాష ప్రభావం తెలుగు భాష పై సంస్కృత భాష తర్వాత ఎక్కువగా ప్రభావం చూపిన భాష ఆంగ్లం దీనికి కారణం అనేకం! ఆంగ్ల పదాలను వాడని భారతీయుడు ఉండడం అతిశయోక్తి కాదేమో! అంతేకాదు భారతీయులలో నిరక్షరాశులయిన వారు కూడా ఆంగ్ల పదాలను వాడటానికి ఉబలాటపడుతున్న వారు కనబడుతున్నారు ఆంగ్లేయుల పాలన వలన అన్ని రంగాలలో అనేక మార్పులు వచ్చాయి దాని ఫలితంగానే ఆంగ్ల పదాలు తెలుగులోకి వచ్చాయి ఆంగ్ల పదాల చివర అచ్చులు చేర్చి తెలుగు భాషగా మార్చుకొని మాట్లాడే వాళ్ళు అనేకంగా ఉన్నారు. ఉదాహరణ: కార్ - కారు పోలీస్- పోలీసు, డాక్టర్- డాక్టరు, పాలనా సంబంధమైనవి, కమిషనర్- కమిషనర్ న్యాయ సంబంధమైనవి : కోర్టు జైలు లాయర్ నిత్యావసరాలు: స్విచు టి కాఫీ డాన్స్, సాంస్కృతిక పదాలు : ఫ్యాషన్ రేడియో సినిమా మీటింగ్ మాస్టర్ కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ ఇతర పదాలు ముగింపు తెలుగు సాహిత్యంలో భారతదేశంలో ఇతర భాషల యొక్క ప్రభావం ప్రపంచంలోని వివిధ దేశాల ప్రభావంతో విముచుకొని తెలుగు భాషా సాహిత్యంలో ఇతర భాషా సాహిత్యం లేని అనేక సాహిత్య ప్రక్రియలను మన తెలుగు భాషలో చూడవచ్చు

తెలుగు భాష పై మరాఠీ ప్రభావం

మహారాష్ట్ర సరిహద్దులలో ఉన్న ఆదిలాబాద్ నిజామాబాద్ జిల్లాలపై మరాఠీ ప్రభావం బలంగా ఉంది, 11వ శతాబ్దంలో జ్ఞానేశ్వరి రచించిన జ్ఞానేశ్వరుడు అభంగా రచించాడు ఏకనాథ్ తుకారం ఈ సంప్రదాయం కొనసాగించాడు తెనాలి రామకృష్ణుడు పాండురంగ మహత్యం తెలుగు భాషలో రాశాడు ఆధునిక ఉత్తమ సాహిత్యాన్ని అన్ని పాసులతోపాటు తెలుగులో కనిపిస్తున్నాయి

గంజాయి- గంజాయి
బలి బలి- మంచి మనిషి
కిచిడి - కలగా పులగ
పంతులు- పురోహితులు
పంచె - ధోతి
లోట- డబ్బా
భారతదేశంలో ఉన్నటువంటి బాసుల ప్రభావమే కాకుండా మనల్ని పరిపాలించిన ఇతర దేశస్తుల భాషలను ఆహ్వానం చేసుకున్నది తెలుగు భాష పోర్చుగీసు పదాలు తువాలు - కండువ అనాస - పనస పండు క్యాబేజీ- గోబీ మేజ - బల్ల గోదాం - ధాన్యగారం

ముగింపు

తెలుగు సాహిత్యంలో భారతదేశంలో ఇతర భాషల యొక్క ప్రభావం ప్రపంచంలోని వివిధ దేశాల ప్రభావంతో విముచుకొని తెలుగు భాషా సాహిత్యంలో ఇతర భాషా సాహిత్యం లేని అనేక సాహిత్య ప్రక్రియలను మన తెలుగు భాషలో చూడవచ్చు.